



Octobre 2012



IL CASTELLO GAMBA

Una nuova realtà dedicata all'arte moderna e contemporanea

Siamo lieti di aprire al pubblico, dopo un importante intervento di restauro curato dall'Assessorato Istruzione e Cultura della Regione autonoma Valle d'Aosta, il Castello Gamba di Châtillon, una nuova realtà museale dedicata all'arte moderna e contemporanea, dai caratteri peculiari, in quanto dimora storica, castello e allestimento espositivo permanente, che entra a far parte del sistema di valorizzazione e fruizione pubblica dei beni culturali presenti sul territorio valdostano.

L'apertura di questo importante sito si inserisce pienamente nella filosofia della "Restitution" che, come Assessorato, abbiamo ideato relativamente alla valorizzazione e promozione dei beni culturali, con l'intento di restituire il patrimonio alla comunità, nell'ottica di garantire la piena accessibilità della cultura, destinata a soddisfare le esigenze culturali di un pubblico il più variegato possibile.

Questa nuova realtà si contestualizza, infatti, nell'ambito di un sistema più ampio, costituito da castelli, torri, caseforti e dimore storiche, oltre che da beni archeologici ed ecclesiastici e dagli altri siti monumentali presenti sul territorio della Valle d'Aosta, finalizzato a garantire la partecipazione, da parte del pubblico, alla cultura e all'arte.

Il Castello Gamba diventa, da oggi, un *luogo di arte e di cultura*, da visitare e fruire in tutte le sue sfaccettature, dotato di una serie di servizi pensati per avvicinare le diverse fasce di visitatori all'arte moderna e contemporanea: dalle famiglie alle scuole, dagli adulti ai bambini, privilegiando in modo particolare i giovani. Un luogo che produrrà cultura attraverso attività di laboratorio, visite guidate ed eventi specificatamente ideati per offrire occasioni di scoperta, di emozioni, di suggestioni e di apprendimento dell'arte.

Le attività culturali proposte all'interno del Castello Gamba saranno finalizzate a valorizzare l'arte quale strumento di crescita individuale e collettiva, con l'intento di trasmettere l'importanza del patrimonio culturale ad ogni cittadino, in particolar modo alle giovani generazioni, e nella convinzione che la cultura rappresenti anche un fondamentale volano di sviluppo del territorio, attraverso il turismo culturale, sul quale in questi ultimi anni stiamo puntando con grandi risultati in termini di presenze e di indotto.

In un momento di congiuntura economica, quale quello che si sta vivendo a livello nazionale ed internazionale, i dati relativi ai consumi culturali sono tra i pochi in continua crescita, elemento che ci supporta nelle azioni intraprese fino ad oggi nel settore cultura, con continui investimenti atti a garantire importanti opportunità per il mantenimento del livello di sviluppo economico e sociale della nostra regione, ricco di testimonianze storiche, monumentali ed archeologiche. La sinergia con gli operatori privati presenti in Valle d'Aosta costituisce la prossima ineluttabile sfida al fine di raggiungere strategie di sviluppo condiviso e sostenibile nel tempo. In quest'ottica la strada intrapresa per la gestione e la valorizzazione del Castello Gamba è anche finalizzata a creare un sistema virtuoso tra l'offerta culturale e lo sviluppo socio-economico del territorio per garantire scelte di turismo culturale sostenibile e generatore di ricchezza per la Valle d'Aosta.

Diverse sono quindi le sfide contenute in questo luogo unico della storia della nostra comunità, produttore, appunto, di *arte e di cultura*. ❖

Laurent Viérin

Assessore all'Istruzione e Cultura
della Regione autonoma Valle d'Aosta



Saison culturelle 2012-2013



Furioso Orlando

Una "ballata in ariostesche rime per un cavalier narrante", **1** ovvero un monologo straordinariamente interpretato da Stefano Accorsi che diventa per noi lo sventurato paladino innamorato di Angelica. Lo spettacolo ci fa rivivere le vicende d'armi e d'amori che il grande Ariosto ha narrato: gli eserciti che si scontrano, gli spasimanti a bocca asciutta, i cristiani e i saraceni, la follia che avanza inesorabile e la fuga sulla luna. Ad accompagnare i versi di Ariosto, Nina Savary che con estrema delicatezza canta e mette in musica le parole di Orlando e fa con la sua presenza eterea da contrappunto allo sventurato eroe in cerca d'amore. D'altronde questo è proprio l'intento del regista Marco Baliani: "ho scelto di seguire una sola traccia, quella che permette all'intero poema, fin dall'inizio, di dispiegarsi e vivere... le orme che Angelica lascia sul terreno, quella è la traccia da seguire. È come se da subito ci fosse un suono che accompagna tutte le storie, un galoppare di cavalli in corsa, in lotta, in inseguimento, in volo." ❖

Alessandra Celesia

Ritmi zigani alla Saison

Il noto ed eclettico violoncellista Mario Brunello incontra Gilles Apap, **2** funambolico ed estroso violinista francese, per dare vita ad un progetto speciale che coinvolge attivamente anche l'Orchestra d'Archi italiana. Questo, in sintesi, il primo concerto dell'edizione 2012-2013 della Saison Culturelle. Il programma ripropone, spiegandolo, l'equivoco che l'aggettivo "ungherese" generò nell'epoca romantica presso grandissimi autori come Liszt e Brahms. Infatti il folklore magiaro, del tutto sconosciuto all'epoca, venne confuso con la musica che il popolo nomade degli zingani aveva diffuso nel territorio del regno asburgico. La vera tradizione magiara fu poi ricercata e studiata da autori come Bartok e Kodaly che la riproporranno come fonte d'ispirazione nelle loro opere e composizioni. È proprio il programma adatto ad un violinista fuori dagli schemi e ad un violoncellista che è andato ben oltre il "classico". ❖

e. l.



Annie Chaplin dans le loft des Aristos

Le premier rendez-vous francophone de cette nouvelle Saison culturelle sera dédié à la bonne humeur avec *La Belle Vie*, **3** une comédie inédite de Jean Anouilh. Ecrite pour la télévision, la pièce est jouée pour la première fois au théâtre par dix comédiens brillants, dont Annie Chaplin, la fille du célèbre Charlot. Dans un pays imaginaire où les révolutionnaires ont pris le pouvoir, les aristocrates, en attente de jugement, sont emprisonnés. Afin d'éduquer les masses populaires, le gouvernement provisoire a décidé d'ouvrir un « musée du peuple » où une famille bourgeoise continuera à vivre comme avant la révolution. La population pourra, pendant ses loisirs, venir la regarder vivre. Nous voici donc dans l'ancien hôtel particulier des Waldschuts, avec ces Aristos surveillés par leur ancien domestique qui est devenu le « camarade sous-commissaire adjoint ». Comme dans une émission de TV-réalité, nous assisterons au défilé du Comité révolutionnaire, avec le commissaire-ouvrier, le commissaire-intellectuel, le camarade-Président ; puis à celui du Peuple c'est-à-dire du spectateur. Cette farce cruelle allie l'intelligence et la férocité d'Anouilh à la modernité des thèmes abordés. Un spectacle brillant, d'une grande force comique. ❖

Yo Yo Mundi & Patrizia Laquidara

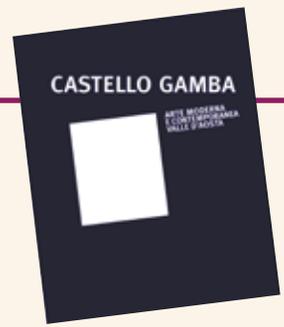
Durante la scorsa edizione del *Club Tenco* le due più significative scoperte italiane, espressione delle musiche e voci minoritarie di cui il nostro Paese è ricco hanno lottato, insieme, alla conquista della prestigiosa Targa per il "miglior album in dialetto".

Quel Premio lo ha vinto Patrizia Laquidara **4** con "Il canto dell'Anguana", racconto esistenziale in dialetto veneto, ottimo esempio della nuova stagione della nostra canzone d'autore - dopo gli "anni zero" di Vasco Brondi, presente lo scorso anno in *Saison* con Nada ed Erica Mou - fatta di sperimentazione vocale e linguistica e, insieme, di suoni piacevoli e orecchiabili. Sul podio, idealmente, anche gli Yo Yo Mundi, giovane e già storica formazione monferrina folk, con l'album dialettale "Munfrà".

Insieme, per la *Saison Culturelle* di quest'anno, racconteranno storie sonore che ci appartengono usando altri linguaggi - i dialetti, appunto - che forse non comprenderemo ma che, ancora una volta, ci appartengono. ❖

Riccardo Piaggio





CASTELLO GAMBA

Arte moderna e contemporanea Valle d'Aosta



prima mostra di pittori valdostani contemporanei e nel 1962 gli fu dedicata la prima mostra antologica di un artista vivente organizzata nella Valle - ha raffigurato la vita montanara in tutti i suoi aspetti sia paesistici che sociali. Il nucleo delle opere qui conservate è particolarmente ricco e conta oltre una quarantina di dipinti.

Il restauro architettonico del Castello, realizzato tra 2002 e 2005, ha conservato e valorizzato l'originale uso abitativo potenziando il rapporto con l'esterno sia per la contemplazione del paesaggio alpino circostante sia per l'utilizzo del futuro spazio espositivo all'aperto nel parco. Il parco di circa 7.000 metri quadrati ospita due alberi monumentali: la sequoia ai piedi del castello, e il cipresso calvo lungo la recinzione. L'edificio è composto da due piani parzialmente interrati - destinati all'ingresso e all'accoglienza dei visitatori oltre che a locali tecnici - e da tre fuori terra ai quali si accede mediante l'ampio scalone e l'ascensore. Le 13 sale espositive sono situate al primo e al secondo piano in uno spazio complessivo di 600 metri quadrati e accolgono dipinti e sculture - in media una

decina di opere, corredate da materiale informativo, per ciascun ambiente - secondo uno sviluppo sia cronologico che tematico. Nel salone centrale del primo piano sono allestite le sculture di grande formato mentre il secondo piano ospita il deposito di conservazione delle opere - uno spazio di 150 metri quadrati, visitabile su appuntamento - un'aula di consultazione attrezzata, gli spazi per le mostre temporanee e gli uffici. Il notevole sviluppo in altezza della ex cappella al centro del secondo piano ha consentito l'inserimento di un soppalco per aumentare la superficie espositiva e il collegamento con una scala allo spazio dell'altana panoramica del terzo piano. Il Castello Gamba si presenta al pubblico come un luogo di arte e di cultura da visitare sia per l'apprendimento che per lo svago ed è dotato di una serie di servizi pensati per avvicinare le diverse fasce di visitatori (famiglie, adulti, scuole, bambini, giovani) all'arte moderna e contemporanea attraverso attività di laboratorio, visite guidate e una serie di eventi ideati per offrire occasioni di scoperta, emozione e apprendimento dell'arte.

In occasione dell'apertura al pubblico, nell'ottica della Restitution, filosofia di pensiero e azione programmata e voluta dall'Assessorato Istruzione e Cultura, per i valdostani l'ingresso al Castello Gamba sarà a tariffa ridotta dal 28 ottobre al 30 novembre 2012. ❖

Apre al pubblico in data 27 ottobre, dopo un complesso intervento di restauro a cura dell'Assessorato Istruzione e Cultura della Regione autonoma Valle d'Aosta, il Castello Gamba, una nuova realtà museale dedicata all'arte moderna e contemporanea, dotata di caratteri peculiari, che si inserisce all'interno del sistema di valorizzazione e fruizione pubblica dei beni culturali presenti sul territorio valdostano. Il Castello, costruito tra il 1901 e il 1903 dal barone Carlo Maurizio Gamba, appartiene alla Regione autonoma Valle d'Aosta dal 1982 e, dopo un complesso intervento di restauro, ospita la collezione di arte moderna e contemporanea regionale che comprende oltre 1.500 opere. Il percorso espositivo si snoda attraverso 13 sale distribuite sui due piani dell'edificio e presenta una selezione - curata da Rosanna Maggio Serra - di 150 opere tra dipinti, sculture, installazioni, raccolte grafiche e fotografiche, che vanno dalla fine dell'Ottocento ad oggi. A fianco delle opere dei maestri del '900 tra le quali sculture di Martini, Mastroianni, Manzù, Arnaldo e Giò Pomodoro e dipinti di Casorati, De Pisis, Carrà, Guttuso, la collezione documenta la produzione figurativa italiana della seconda metà del secolo sino ad esponenti della ricerca contemporanea come Schifano, Baruchello, Rama, Mainolfi. Un'ampia scelta di opere testimonia inoltre con varietà i movimenti che hanno animato la scena artistica italiana negli ultimi 25 anni: sono rappresentati ad esempio l'Informale, l'Astrattismo geometrico, la Transavanguardia e la Pop Art. Particolare rilievo è dato al territorio valdostano attraverso l'attività degli artisti locali, o attivi nella Valle su committenza regionale. Relativamente agli artisti valdostani, una volta inaugurato il nuovo centro museale, sarà pianificata e programmata un'attività di valorizzazione e promozione. La collezione della Regione autonoma Valle d'Aosta è stata costituita nell'arco di sessanta anni attraverso acquisizioni, donazioni e lasciti, premi e presenta la coesistenza di due filoni principali: la rappresentazione del paesaggio alpino e della gente della Valle e la partecipazione alla cultura artistica internazionale del '900 come segno di appartenenza alla comunità italiana ed europea.

Ad Italo Mus (1892 - 1967), artista simbolo della Valle d'Aosta, è dedicato uno speciale omaggio, allestito nello spazio destinato alle esposizioni temporanee e nell'altana panoramica al terzo piano del Castello. Nato a Châtillon e vissuto a Saint-Vincent, luogo di villeggiatura elegante dove nel dopo guerra aprivano le prime gallerie d'arte - qui nel 1948 si svolse la

CASTELLO GAMBA: la scheda

Indirizzo

CASTELLO GAMBA, Località Cret de Breil, 11024 Châtillon (Valle d'Aosta).

Orari

Ottobre-marzo 9.30-13.00 / 14.00-17.30; chiuso il mercoledì;
Aprile- settembre 10.00-18.00; chiuso il 1° gennaio e il 25 dicembre.

Tariffe

Intero € 5,00 - ridotto € 3,00;
Attività didattiche per adulti (comprensive di ingresso al castello) € 10,00;
Visita guidata per adulti € 8,00;
Attività didattiche per bambini (comprensive di ingresso al castello) € 3,00.

Informazioni

www.castellogamba.vda.it
info.castellogamba@regione.vda.it
Telefono 0166 563252

Guarigioni e rimedi a Jovençon



Lunedì primo ottobre alle 20.30, presso la sala consigliare del municipio di Jovençon è stato presentato, alla presenza dell'Assessore Laurent Viérin, il libro di Cesarina Pieller pro-

mosso e finanziato dall'Assessorato Istruzione e Cultura *Guaritori e rimedi la medicina tradizionale in Valle d'Aosta*.

Si crede spesso che il ricchissimo patrimonio di conoscenze e valori immateriali legati alla nostra tradizione, come certi rimedi naturali o *secret* trasmessi da *sages femmes* e *rabeilleurs* si stiano lentamente perdendo con i loro naturali depositari: *nos vieux*.

La recettività dimostrata dal *Grand public* sull'argomento, da alcuni anni valorizzato e riletto in chiave moderna dal nostro Assessorato Istruzione e Cultura, ne dimostra l'esatto contrario.

La presentazione di questo libro e il successo delle iniziative promosse dalla *Maison des Anciens Remèdes* di Jovençon riflettono dunque l'assoluta validità e lungimiranza del progetto di *Restitution* del nostro ricchissimo patrimonio di *biens volatils*. ❖ **Patrik Perret**

Inaugurazione del Centre d'études Abbé Trèves

Il centro di interpretazione di Emarèse è stato realizzato dall'Assessorato Istruzione e Cultura e co-finanziato dall'Unione Europea nell'ambito del progetto di cooperazione territoriale transfrontaliera ALCOTRA 2007-2013 "Traditions Actuelles", con l'obiettivo di arricchire il processo di restituzione del patrimonio immateriale della cultura locale della Valle d'Aosta.

Figura illuminante del Novecento valdostano, Joseph-Marie Trèves (1874-1941) è ricordato per l'impegno antifascista, le campagne in favore delle donne e contro l'alcolismo ma soprattutto

quale riferimento per i giovani, che riunì nel 1925 nel gruppo clandestino "Jeune Vallée d'Aoste" ed educò ai valori della democrazia e libertà.

Sabato 6 ottobre alle ore 11, in occasione dell'apertura della sede, Emarèse ha reso omaggio al suo più illustre concittadino alla presenza delle massime autorità politiche e religiose regionali proponendo, inoltre, la mostra temporanea "La femme et la montagne". ❖

Visite su richiesta dal lunedì al venerdì dalle 9.00 alle 12.00

Tel 0166 519103 - info@comune.emarese.ao.it

VALLE D'AOSTA Set per il grande schermo

Dopo l'esperienza de *Il peggior Natale della mia vita*, la Valle d'Aosta torna a essere set cinematografico di prestigio per un'altra importante produzione italiana.

Il vedovo, pellicola della Pupkin Production, è il remake piuttosto fedele della celebre commedia omonima di Dino Risi del 1959. Nei ruoli che furono di Alberto Sordi e Franca Valeri sono previsti Fabio de Luigi e Luciana Littizzetto. Il regista Massimo Venier (*Così è la vita*, *Chiedimi se sono felice*, *La leggenda di Al, John & Jack*) e la scenografa Alessandra Mura sono rimasti affascinati dalla cornice del Parco Naturale del Mont Avic e hanno scelto la strada che porta all'abitato di Champdepraz per ambientarvi una scena notturna piuttosto articolata. Per ultimare le riprese sono previsti sei gior-

ni di lavoro dall'8 al 13 ottobre. Film Commission Vallée d'Aoste, in accordo con la "Chambre valdôtaine", ha supportato la produzione nella logistica e nella definizione dei contatti con le amministrazioni locali e sosterrà la pellicola coprendo una parte delle spese effettuate sul territorio regionale grazie al suo Film Fund. ❖



PAURE E DESIDERI

Come è consuetudine, insieme al ridursi delle giornate il cinema in Valle d'Aosta riprende il suo "giro del mondo". Ogni anno l'ambizione è di portare gli spettatori in viaggio attraverso culture, racconti, visioni che allarghino gli orizzonti, scompaginino le certezze, arricchiscano cuori e menti.



Ici et ailleurs. I due film con cui si apre la stagione mostrano come l'altrove sappia prescindere dalle coordinate geografiche e ritrovarsi in situazioni diverse eppure simili. *L'intervallo* - film rivelazione alla recente Mostra di Venezia - è il toccante racconto di come una prigionia possa trasformarsi in percorso di crescita. La stessa crescita - fondata sul rispetto reciproco e la condivisione di esperienze dolorose - è alla base di *Monsieur Lazhar*, candidato all'Oscar come miglior film straniero. Il teatro della vicenda è una classe di scuola che assurge a metafora per ogni sorta di società.

Stato di guerra. Tanto i giovani protagonisti del film *Sister* quanto il ricco rampollo ideato da De Lillo e messo in scena da Cronenberg in *Cosmopolis* sembrano vivere in uno stato di guerra. Nel primo caso la lotta è condotta contro le classi più abbienti, rubando loro briciole di ricchezza, nel secondo assume invece le forme - care agli scenari di fantascienza - di una guerriglia diffusa da cui anche la blindatissima limousine, che fa da set surreale al racconto, sembra offrire scarsa protezione.

Ieri e oggi. In *Il primo uomo* Gianni Amelio si affida al talento di Camus per parlarci di memoria e di presente; con *Detachment* Tony Kaye affonda invece nella degradata situazione scolastica americana per far emergere un racconto che va aldilà del tempo presente. In entrambi i film la figura del maestro ricopre un ruolo importante, quasi si sentisse il bisogno di affidarsi a una guida nell'affrontare la caotica società del XXI secolo. Tra paure e desideri, tra poesia e realismo, i due film brillano per una sensibilità fuori dal comune. ❖

Carlo Chatrian

EN BREF



« SCHOLÆ CANTORUM » À AYMAVILLES

Chaque année, à tour de rôle, les maîtrises de Chesallet, Cogne, Introd, Rhêmes-Saint-Georges, Saint-Pierre et Aymavilles organisent une rencontre nommée « Scholæ Cantorum » pour encourager l'esprit de collaboration et d'échange de connaissance musicale entre les différentes maîtrises de la communauté du Grand-Paradis. À l'occasion du 60^{ème} anniversaire de la « Scholæ Cantorum » qui se tiendra le 14 octobre à Aymavilles, l'Association « Les Chanteurs des Aymavilles » a prévu la réalisation d'une publication et une petite exposition relatives à l'histoire des 60 ans de rencontres entre les maîtrises de la communauté. ❖

UNE PROMENADE EN MONTAGNE AU FIL DES MOTS

Telles les graines de fleurs emportées par le vent, les contes et les légendes voyagent de bouches à oreilles. Lundi 8 octobre à 20h30, à la *Maison des Anciens Remèdes* de Jovençan, Isabelle Sauron, conteuse, nous propose une grande promenade en montagne au fil des mots. Des glaciers à la forêt en passant par l'alpage, laissez-vous emporter par la magie de l'imaginaire ! ❖
e-mail : info@anciensremedesjovencan.it
Pour en savoir plus : www.contesdecidela.com



TROIS ANNÉES D'ALCOTRA UN PROJET RÉUSSI

Le projet de coopération transfrontalière *Pôle d'Excellence Education et Formation* arrive à sa conclusion en octobre 2012. Porté par l'Assessorat de l'éducation et de la culture et cofinancé par le programme européen ALCOTRA, il a permis la mise en œuvre d'un grand nombre d'activités au cours des trois années de réalisation.

L'adhésion massive à tous les niveaux de scolarité prouve que les échanges de classes, les parcours binationaux ESABAC, les stages d'excellence, les activités à caractère sportif régies par Montagna sicura et ASIVA, les formations d'enseignants ont répondu à un vrai besoin d'internationalisation.

Les retombées du PEEF sur le tissu économique de la Vallée d'Aoste sont indéniables et font l'objet d'une étude menée par l'UniVDA dont les résultats seront diffusés d'ici la fin de l'année 2012. ❖

Viviana Duc

L'Europa nella storia, la storia in Europa

Venerdì 12 ottobre, dalle 10 alle 17, presso la Cittadella dei Giovani di Aosta e il Liceo delle scienze umane e scientifico "Regina Maria Adelaide" si svolge il seminario "L'Europa nella storia, la storia in Europa" rivolto ai dirigenti scolastici e agli insegnanti di storia del Piemonte, della Liguria e della Valle d'Aosta. Il seminario rientra nelle iniziative previste dal piano interregionale Nord-Ovest "L'Europa dell'istruzione" della Direzione generale affari internazionali del MIUR per l'anno scolastico 2012-2013. L'educazione alla cittadinanza europea, la dimensione europea dell'insegnamento della storia, il metodo CLIL, l'uso dei documenti filmici e l'importanza di ricordare i grandi avvenimenti che hanno segnato la storia del nostro continente nel XX secolo sono fra i temi affrontati. ❖ **Gabriella Vernetto**

COURS DE FORMATION PROFESSIONNELLE POUR EXPERTS EN PATOIS



Dans son discours d'ouverture du Cours pour l'inscription au registre régional des experts et des enseignants de francoprovençal et des parlers walsers, tenu le 3 septembre 2012 à la *Grandze di Tsati* d'Aymavilles, l'Assesseur à l'éducation et à la culture de la Région autonome Vallée d'Aoste, Laurent Viérin, a souligné l'importance de cette initiative qui représente une nouvelle opportunité pour favoriser la diffusion du francoprovençal, langue du cœur des Valdôtains. L'enseignement du francoprovençal représente une valeur ajoutée, dans la mesure où – à côté du français, de l'italien, de l'anglais, de l'allemand et des parlers walsers – il contribue à diversifier l'apport culturel et linguistique de l'école et renforce le sentiment d'appartenance active à la communauté valdôtaine. La langue est ainsi destinée à devenir le patrimoine de tous : c'est la langue de nos ancêtres et l'expression de nos racines, mais c'est aussi une langue d'intégration, qui permet à ceux qui ne sont pas des Valdôtains d'origine de se reconnaître dans cette communauté et dans ses valeurs. ❖

OTTOBRE ARTE AOSTA

L'Assessorato Istruzione e Cultura della Regione autonoma Valle d'Aosta in collaborazione con l'Associazione Artisti Valdostani presenta *Ottobre Arte Aosta* presso la sala conferenze della Biblioteca regionale di Aosta alle ore 21. ❖



Mercoledì 10
Gianni Bertolotto, *I grandi contenitori dell'arte. Il più grande museo del mondo: l'Ermitage di San Pietroburgo;*

Mercoledì 17
Leonardo Acerbi, *Italo Mus: un pittore valdostano fra religiosità e verismo;*

Mercoledì 24
Alberto Cottino, *I falsi nell'arte.*

DAL MESE DI AGOSTO

In biblioteca regionale di Aosta si naviga in WiFi

Nella biblioteca regionale di Aosta dallo scorso mese di agosto è possibile accedere liberamente alla rete internet attraverso WiFi e navigare anche nei blog e social network, fino a poco tempo fa non accessibili.

L'iniziativa risponde ad un bisogno sempre crescente di rete che non era più possibile presente all'interno della biblioteca e coi soli siti accessibili anche ai dipendenti regionali.

Ora le uniche limitazioni alla navigazione riguardano siti che per loro natura sono inopportuni, in quanto comportano un eccessivo consumo di banda di rete (ad esempio, quelli che consentono di scaricare file di grandi dimensioni, quali film, musica, immagini,...) oppure rischiano di minacciare la sicurezza della rete e dei PC collegati (ad esempio, quelli che espongono l'utente a rischio di virus, spyware, phishing,...) oppure sono connotati per il loro contenuto pornografico.

Per accedere al nuovo servizio, è necessario essere registrati tra gli utenti della biblioteca, occorre chiedere al bancone prestiti l'aggiornamento della propria iscrizione, presentando la propria tessera sanitaria - carte Vallée.

È previsto anche un sistema di accreditamen-

to temporaneo per turisti che vogliono fruire del servizio, non interessati ad avvalersi degli altri servizi della biblioteca.

Per coloro che temono che l'impianto WiFi possa aumentare l'inquinamento elettromagnetico, va precisato che la normativa italiana fissa un valore di attenzione per i campi elettromagnetici a radiofrequenza (come quelli emessi dagli impianti per la copertura WiFi) a valori più restrittivi rispetto a quelli stabiliti dalle direttive europee e adottati nella maggior parte degli altri Paesi. Misure strumentali effettuate in anni recenti dall'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente - ARPA VdA - e da ARPA Piemonte su impianti per la copertura WiFi all'interno di strutture pubbliche hanno fatto rilevare livelli di campo elettrico a un metro di distanza dalle antenne wireless inferiori a 1/6 di quello stabilito come limite dalla legge. In ragione di questi e di altri dati confortanti, la diffusione di WiFi nei luoghi pubblici è in continua espansione, anche negli ospedali e nelle scuole.

A metà settembre, le connessioni effettuate dall'inizio dell'attivazione del servizio sono di oltre 1.100 unità per un tempo totale di oltre 900 ore. Il tempo medio di connessione si aggira sui 50 minuti a connessione. ❖

LIBRI E CINEMA PER RAGAZZI

a cura di **Stefanina Vigna**

Ottobre 2012

Teatrino della sezione ragazzi.
Inizio proiezioni ore 17,00

06 ottobre

*Arrietty:
il mondo segreto sotto il pavimento*
(90', Cartone animato, per tutti)

13 ottobre

Les Aristochats
(75', Cartone animato francese, per tutti)

20 ottobre

Alvin Superstar 3: si salvi chi può
(87', Cartone animato, per tutti)

27 ottobre

Supercuccioli: un'avventura da paura!
(85', Film, da 6 anni)

Ogni proiezione è accompagnata da proposte di libri posseduti dalla stessa Sezione ragazzi.



Biblioteca regionale di Aosta



CORSO DI FORMAZIONE "NATI PER LEGGERE" IN VALLE D'AOSTA

Venerdì 5 e sabato 6 ottobre, bibliotecari, pediatri ed altri operatori sanitari si ritrovano nella sala conferenze della Biblioteca regionale di Aosta per un corso di formazione dal titolo "Il progetto Nati per leggere e la promozione della lettura ad alta voce in famiglia". Il corso vede operatori sanitari e bibliotecari assistere a lezioni di formatori NpL in due sessioni differenti che confluiscono in un'ampia sessione condivisa, prevista per venerdì pomeriggio, che permette agli operatori coinvolti dal progetto di conoscersi e condividere strategie e azioni rivolte alla divulgazione della lettura ad alta voce in famiglia.

Questa formazione si inserisce in un più ampio progetto, promosso dall'Assessorato Istruzione e Cultura e dall'Assessorato Sanità, Salute e Politiche sociali della Regione e dall'Azienda USL Valle d'Aosta, che vuole sensibilizzare l'opinione pubblica a favore dei bambini e del loro diritto a essere protetti non solo dalla malattia ma anche dalla mancanza di adeguate occasioni di sviluppo affettivo e cognitivo. ❖



AU FONDS VALDÔTAIN

Par **Angela Deval** et **Marina Volpi**

Au mois d'octobre l'heure de la rentrée des classes a désormais sonné : le Fonds valdôtain vous propose une sélection de textes pour la lecture et les recherches scolaires des enfants et des adolescents... avec nos livres l'école devient drôlement sympa !

Martine Desbiolles,
Raffaella Moniotto
La joyeuse expédition
Scarmagno: Priuli &
Verluccha, 2012
*Une guide pour les
enfants qui veulent mieux
connaître la Savoie et la
Vallée d'Aoste.*



Scuola materna O. Bérard, Chesallet
L'arca di Noé
Chesallet : Scuola dell'infanzia "O. Bérard", 2012
*Il libro nasce da un percorso didattico svolto in
collaborazione con la scuola partner di Serraval,
Haute-Savoie.*

Lé secrét dou Bór
Donnas : Comune
di Donnas, 2012
*Rielaborazione
di una leggenda
ambientata nel
Borgo di Donnas da
parte dei ragazzi del
dopo scuola.*



Elena Accati, Maria Pia Simonetti
La guerra invisibile
Biella : Lineadaria, 2012
*Romanzo per adolescenti che affronta una tematica
inquietante, l'agrobioterrorismo.*

Le château de Issogne
Aoste : Région
autonome Vallée
d'Aoste. Assessorat
de l'éducation et de la
culture, 2012
*Trois livres-jeu, dédiés
aux enfants âgés de 3 à 5
ans, de 6 à 8 ans et de 9 à
11 ans, pour découvrir le
château d'Issogne.*



Paola Zannoner, Francesca Di Chiara
Biblioteca mon amour : il piacere di leggere
Firenze : Giunti Progetti
Educativi,
2011
*Un libro per
scoprire, pagina
dopo pagina,
la biblioteca.
L'edizione è
a cura della
Direzione archivi
e biblioteche
dell'Assessorato
istruzione e cultura.*



OTTOBRE 2012

1. lunedì
Jovençon - 20h30
Présentation livre
Guaritori e rimedi



6. samedi
Emarèse - 11h
Inauguration Centre
d'études Abbé Trèves



8. lunedì
Maison des Anciens
Remèdes - 20h30
Une grande
promenade
en montagne
au fil des mots



10. mercoledì
Biblioteca regionale - ore 21
Gianni Bertolotto
L'Ermitage di San
Pietroburgo



11. giovedì
12. venerdì
Teatro Giacosa
Furioso Orlando



12. venerdì
Cittadella dei Giovani
ore 10-17
L'Europa nella storia,
la storia in Europa

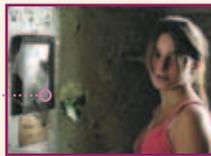


14. dimanche
Aymavilles
Scholæ Cantorum

16. martedì

17. mercoledì
Cinéma de la Ville

L'intervallo
 di Leonardo Di Costanzo
Monsieur Lazhar
 di Philippe Falardeau



17. mercoledì
Biblioteca regionale - ore 21

Leonardo Acerbi
 Italo Mus: un pittore
 valdostano fra
 religiosità e verismo



19. venerdì
Teatro Giacosa

Gilles Apap
e Mario Brunello

23. martedì

24. mercoledì
Cinéma de la Ville

Sister
 di Ursula Meier
Cosmopolis
 di David Cronenberg



24. mercoledì
Biblioteca regionale - ore 21

Alberto Cottino
 I falsi nell'arte

25. giovedì
Théâtre de la Ville

La Belle Vie



29. lunedì
Teatro Giacosa

YoYo Mundi
Patrizia Laquidara



30. martedì

31. mercoledì
Cinéma de la Ville

Il primo uomo
 di Gianni Amelio
Detachment
 di Tony Kaye



NOVEMBRE 2012

6. martedì
Teatro Giacosa

Orchestra Sinfonica
Regionale della
Valle d'Aosta



MASTÈRE EN JOURNALISME PRESSE/WEB

L'École supérieure de journalisme de Paris (ESJ), l'Union internationale de la Presse francophone (UPF) et La Gazette de la Presse francophone se sont associées pour une formation de mastère en journalisme presse/web qui compte déjà à ce jour 28 inscrits de 17 pays. La direction pédagogique de cette formation à distance, sans équivalent dans la Francophonie, a été confiée à Madame Cécile Vrain qui animera un réseau d'intervenants présents dans une dizaine de pays. L'ESJ Paris envisage de mettre en place une nouvelle session dès janvier 2013. Ce mastère s'adresse aux personnes désireuses de poursuivre un cursus de journalisme, un diplôme de mastère 1 de journalisme, spécialité «presse écrite» en 1 an, à distance, c'est-à-dire par internet, accessible au bac+2/3 ou équivalents ou encore aux personnes ayant déjà 3 ans d'expérience professionnelle au titre de la VAE (Validation des Acquis de l'Expérience). ❖
Pour toutes demandes d'information merci de contacter l'ESJ : contact@esj-paris.com



LE MOSTRE IN PROGRAMMA ~ OTTOBRE 2012

Wassily Kandinsky e l'arte astratta tra Italia e Francia
 La mostra, curata da Alberto Fiz e dalla Fondazione Mazzotta, presenta al pubblico quaranta opere del maestro dell'astrattismo, che dialogano con altrettante opere di autori tra cui Mirò, Arp, Dorazio, Magnelli, Dorflès.
Museo Archeologico Regionale
Piazza Roncas, 12 - Aosta
26 maggio - 21 ottobre 2012
Tutti i giorni 9.00-19.00
Ingresso intero € 5,00 - ingresso ridotto € 3,50
Tel. 0165 275902

Tino Aime
Sulla soglia dell'incanto
 La mostra propone incisioni, sculture e dipinti dell'artista cuneese, che traggono ispirazione dalla cultura contadina e da quelli che egli stesso ama definire "i luoghi della fatica".
Chiesa di San Lorenzo
Piazza Sant'Orso - Aosta
21 luglio - 28 ottobre 2012
Orario: martedì - domenica 9.30-12.30/14.30-18.30
Lunedì chiuso
Ingresso libero
Tel. 0165 238127

Lorenzo Merlo
Anni '80
 Oltre cinquanta fotografie in bianco e nero, scattate da Merlo in varie parti del mondo, offrono uno spaccato sociale e una riflessione sul linguaggio visivo di quegli anni.
Espace Porta Decumana
Biblioteca Regionale
Via Torre del Lebbroso, 2 - Aosta
23 giugno - 20 ottobre 2012
Orario: lunedì 14.00-19.00, martedì - sabato 9.00-19.00
Domenica chiuso
Tel. 0165 274807

Gianni Bersezio
Le vite sognate
 L'artista, nato a Saluzzo e residente in Valle d'Aosta dal 1986, presenta una selezione dei suoi ultimi lavori, che uniscono la levigatezza della pittura all'utilizzo di materiale cartaceo riciclato.
Sala espositiva Hôtel des États
Piazza Chanoux, 8 - Aosta
28 Luglio - 04 novembre 2012
Orario: martedì - domenica 9.30-12.30/14.30-18.30
Lunedì chiuso
Ingresso libero
Tel. 0165 300552

Davide Camisasca
Glacé et glaciers
 Les glaciers sont les protagonistes absolus de l'exposition du photographe Camisasca, guide alpin qui vit à Gressoney-Saint-Jean depuis 1972.
Maison du Val d'Aoste
3, rue des deux Boules - Paris
26 septembre 2012 - 13 janvier 2013
Horaires : du mardi au samedi de 10h00 à 17h30
Entrée libre

Andrea Alborno
Mont-Blanc
 Il Monte Bianco è il fulcro dell'obiettivo del fotografo valdostano Andrea Alborno, che propone alle Scuderie del Forte di Bard gli scatti di un territorio alpino ricco di fascino.
Scuderie del Forte di Bard
Forte di Bard
14 settembre - 14 ottobre 2012
Orario: martedì - domenica 12.00-18.00
Lunedì chiuso
Ingresso libero
Tel. 0125 833811

visibilia

Autorisation du Tribunal d'Aoste n°1 du 15 janvier 2008
 © Région autonome Vallée d'Aoste
 Assessorat de l'éducation et de la culture
 Directeur **Sandra Bovo**
 Consultant éditorial **Patrik Perret**
 Graphisme et mise en page **Stefano Minellono**
 Impression **Imprimerie Musumeci, Quart (AO)**
 Pour recevoir **Visibilia** :
 Assessorat de l'éducation et de la culture
 1, place Deffeyes - 11100 Aoste - Tél. 0165 273277
 La Saison Culturelle est parrainée par
FONDAZIONE CRT
LA SAISON SUR LE WEB
 www.regione.vda.it - saison@regione.vda.it
LA SAISON SUR SMS
 Informations sur le cinéma et les spectacles,
 directement sur votre téléphone portable.
 Informations : Musée archéologique,
 Cinéma-Théâtre de la Ville
 (les jours de ciné-club) Théâtre Giacosa
LA CULTURE SUR LE WEB
 www.regione.vda.it/cultura - infoculture@regione.vda.it

DAL 28 OTTOBRE 2012

WWW.CASTELLOGAMBA.VDA.IT

CASTELLO GAMBA

ARTE MODERNA
E CONTEMPORANEA
VALLE D'AOSTA



LUOGO DI ARTE E DI CULTURA

INAUGURAZIONE SABATO 27 OTTOBRE ORE 18.00

In occasione dell'apertura,
inaugurazione dell'esposizione

ITALO MUS (1892-1967)

nelle collezioni della Regione
autonoma Valle d'Aosta

28 ottobre 2012 | 20 ottobre 2013

CASTELLO GAMBA

Loc. Cret de Breil
11024 Châtillon (Valle d'Aosta)

ORARIO

aprile-settembre
10.00-18.00 (tutti i giorni)

ottobre-marzo
09.30-13.00 | 14.00-17.30
(mercoledì chiuso)

Entrata con biglietto
ridotto per i residenti in
Valle d'Aosta dal 28 ottobre
al 30 novembre 2012



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Assessorat de l'Éducation
et de la Culture
Assessorato Istruzione
e Cultura